



NOTICE D'EMPLOI

Coupe-bordures



CB22



Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P. 16
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr
R.C.S. Clermont-Fd B 304 973 886 S.A.S. au capital de 612 000 €

01-000374-071107

COUPES HERBE THERMIQUES PORTATIFS SG 230 / CG 220 LHC

MANUEL D'UTILISATION, ENTRETIEN



**LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'UTILISATION AVANT
UTILISATION.**



**ATTENTION CE SYMBOLE SOULIGNE LES POINTS DE SECURITE
IMPORTANTS**

REGLES DE SECURITE:**Avant de commencer****Utilisation prévue**

Vous devez utiliser ce coupe herbe uniquement pour couper de l'herbe. Par exemple, sur les bordures de plates-bandes, plantations, murs et clôtures. Toutes autres utilisations non mentionnées dans la présente notice pourraient être dangereuses.

- Lire avec attention les conseils de sécurité contenus dans ce manuel avant toute utilisation. Ranger soigneusement cette notice afin de pouvoir s'y reporter en cas de problème.
- Le coupe herbe dont vous avez fait l'acquisition doit être utilisé seulement pour la coupe de l'herbe et des petites broussailles.
- Le coupe herbe doit être uniquement utilisé par des personnes adultes et compétentes qui ont été correctement instruites de son fonctionnement par un personnel qualifié ou par votre revendeur.
- En tant qu'utilisateur c'est vous qui êtes responsable envers les tiers et les choses qui se trouvent dans le rayon d'action de la machine.
- Assurez vous que tout autour, dans un rayon de 15 m. au minimum il n'y ait ni personnes, ni animaux, ni objets pouvant être endommagés.
- Pendant l'utilisation, chercher à être toujours en bonne condition physique pour travailler, ne pas avoir fait usage d'alcool, de drogues ou de médicaments et soyez bien reposé.
- Travaillez seulement à la lumière du jour et dans de bonnes conditions de visibilité.
- Toujours utiliser des vêtements de travail adéquats, de bonnes protections : des chaussures de travail fermées ou des bottes hautes à semelles antidérapantes, un casque de protection et des gants. Employer toujours des lunettes de protection ou une visière et ainsi qu'un casque anti-bruit pour vous protéger du bruit. Coiffez-vous de façon à ce que les cheveux n'atteignent pas les épaules.
- **Ne jamais utiliser des organes de coupe différents de celui fourni par le constructeur. Utiliser seulement des pièces d'origine. Ne jamais démonter les dispositifs de sécurité.**
- Utiliser toujours l'outil de coupe en bon état, c'est à dire sans fissures, déformations, bosses, et dans un état d'usure acceptable.
- Ne pas démarrer et ne pas utiliser la machine dans un local clos ou à l'intérieur de bâtiments à cause des risques d'intoxication par les gaz d'échappement. Mélanger et manipuler l'essence en plein air, moteur arrêté et loin des foyers de lumière, étincelles et/ou flammes. Ne pas fumer durant l'opération.
- Veiller à ce que tous les systèmes de sécurité de la machine ainsi que son équipement de protection fonctionnent pendant l'utilisation de la machine. Effectuer les remplacements, réglages, entretiens ou réparations avec le bouton d'arrêt sur la position <<STOP>>et moteur à l'arrêt.
- Faites des pauses de temps en temps, afin d'éviter la fatigue causée par les vibrations du moteur à explosion.
- Nous vous signalons que le morcellement de la végétation produit une émission aérosol qui peut provoquer des allergies.

PICTOGRAMMES DE SECURITE

1. Avertissement, Danger, Attention



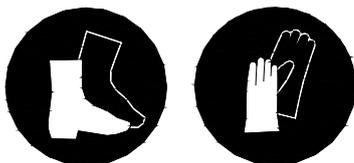
2. Lisez la documentation et les instructions sur la sécurité contenues dans ce manuel



3. Lors de l'utilisation de la machine, portez des dispositifs de protection pour l'ouïe et la vue. Portez également un casque



4. Portez des chaussures de sécurité ainsi que des gants.



5. Attention, ne pas mettre les mains et les pieds près des pièces en rotation. Restez toujours à une distance de sécurité des outils de coupe.



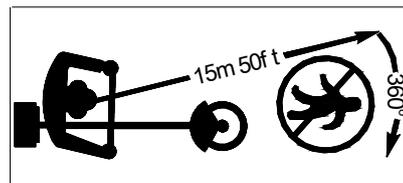
6. Bouton poussoir sur poignée d'accélérateur en position ON pour démarrage seulement.



7. Faire attention à la projection éventuelle d'objets.



8. Attention, ni personnes, ni animaux, ni objets endommageables ne doivent se trouver dans un rayon de 15 mètres de la zone de travail.

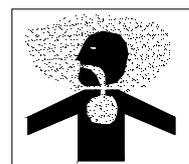


9. Conformément à la Directive 2000-14/CE, Niveau de la puissance acoustique garanti.

SG 230 / CG220 LHC



10. Danger d'Intoxication.



11. Surface chaude, risque de brulure.



12. Danger d'incendie ou d'explosion



Description des pièces de sécurité

A) Casque de sécurité

B) Casque anti-bruit

C) Ecran de protection pour le visage
contre les projections

D) Gants.

E) Protecteur.

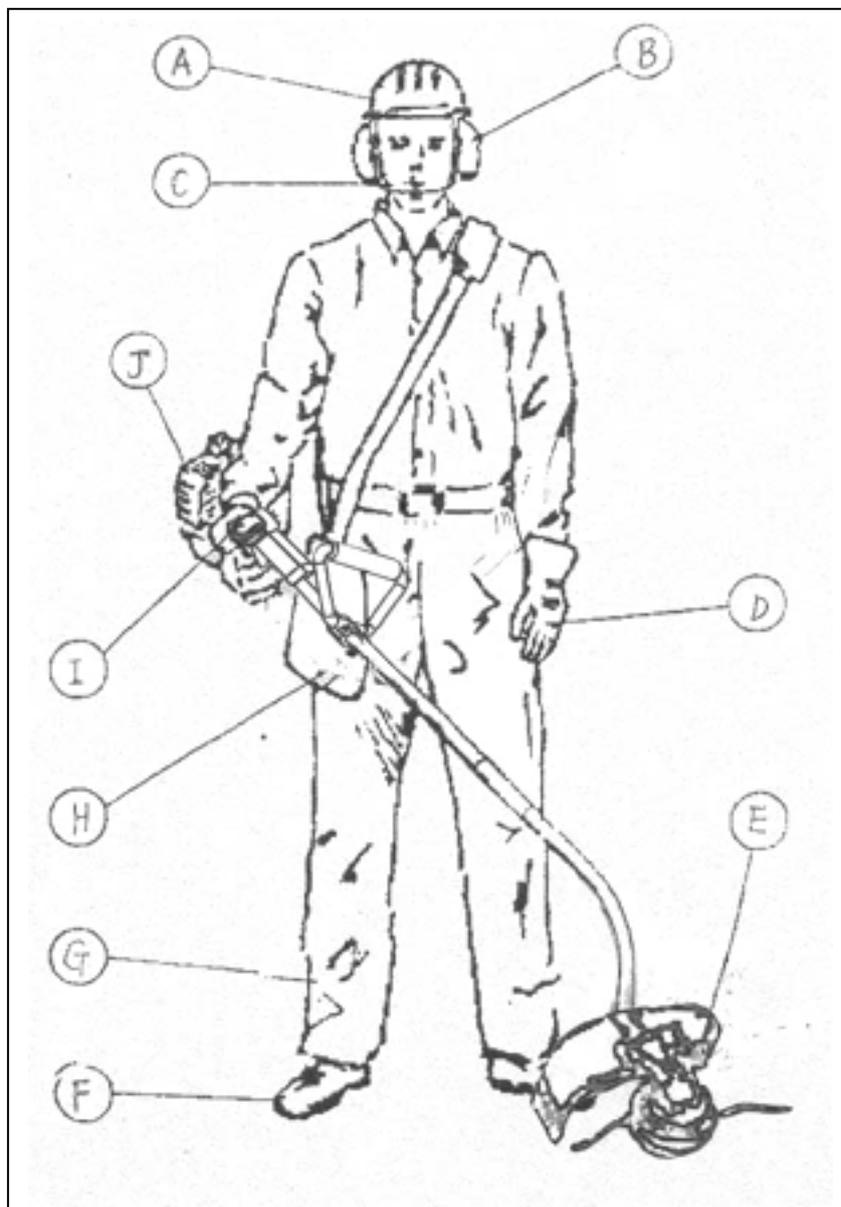
F) Chaussures de sécurité.

G) Combinaison de travail résistante

H) Protecteur de hanche..

I) Poignée d'accélérateur avec
interrupteur d'Arrêt.

J) Moteur avec dispositifs de protection
contre la chaleur.



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

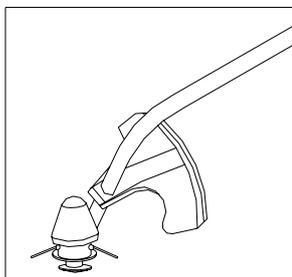
MODELES	CG 220 LHC / SG 230
Poids à vide(sans mélange ni organe de coupe)	3.7 kg
Contenance du réservoir (litres)	0.7 l
Tube de transmission fixe (mm).	Ø 22.2
Vitesse de rotation de la tete de coupe (min ⁻¹)	6000
Sens de rotation (vu de dessus)	à droite
Cylindrée (cm ³)	21.4
Puissance max. (kw) Conformément à la norme ISO 8893	0.5
Régime du moteur à la puissance max.(min ⁻¹)	7000
Régime de l'arbre du couple conique (min ⁻¹)	7000
Régime minimum du moteur (min ⁻¹)	3450
Consommation spécifique de carburant à la puissance max. (g/kW*h) conformément à la norme ISO 8893	740
Pression sonore (lp a av) en dB Conformément à la norme EN 27917	92dBA
Puissance sonore mesurée (lw a av) en dB Conformément à la norme EN 10883	103dBA
Puissance sonore garantie LwA Conformément à la Directive 2000-14/CE	106dBA
Niveau de vibration au minimum (m/s ²) Conformément à la norme ISO 7916	1.10
Niveau de vibration au maximum régime à vide (m/s ²) Conformément à la norme ISO 7916	7.4

MONTAGE

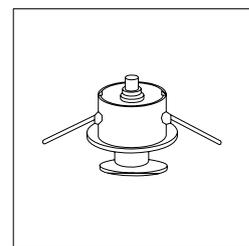
Assurez-vous que toutes les parties suivantes soient correctement montées avant toute utilisation.

DISPOSITIF DE COUPE AVEC TÊTE FIL NYLON SEMI-AUTO.

MONTAGE DU PROTECTEUR.



Fixer cette pièce directement sur la boîte du couple conique avec les 2 vis fournies.



Remplacement de la tete coupe fil.

Devisser la tete coupe fil en tournant celle ci dans le sens inverse des aiguilles d'une montre tout en maintenant immobile l'ecrou sur le tube. Operer dans le sens inverse pour le remontage.

Remplacement du fil de la tête nylon.

Vérifier impérativement que la tête nylon ne soit pas usée avant de remplacer les fils de coupe. Si vous constatez des traces d'usure importante vous devez remplacer la tête fil complète.

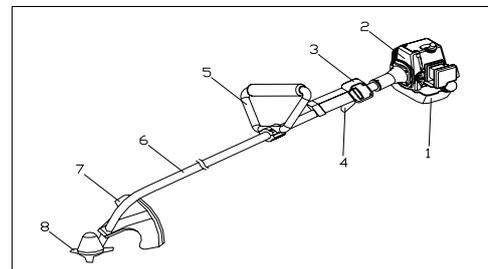
- Arrêter le moteur en mettant l'interrupteur d'arrêt sur <<ON>>.
- Orienter le coupe herbe avec la tête coupe fil vers le haut..
- Ouvrir la tête nylon en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre la vis capuchon .
- Sortir la bobine et le ressort de la tête nylon et enlever le reste des fils.
- Couper un fil nylon Ø : 2mm et de ~ 5 mètres de long, en 2 longueurs égales. Faire une boucle pliée à chaque extrémité des deux morceaux de fil ainsi coupés et les insérer dans les 2 trous prévus à cet effet sur la bobine, enrouler les 2 fils dans le sens des aiguilles d'une montre, régulièrement en maintenant fermement les fils sur la bobine.
- Introduire respectivement chaque extrémité de chacun des deux fils dans chacun des 2 trous périphériques du corps extérieur de la tête et replacer la bobine dans la tête nylon après avoir remis en place le ressort. Le fil doit ressortir d'environ 15 cm de chaque côté. Revisser la vis capuchon dans le sens des aiguilles d'une montre et bloquer énergiquement
- **N'employer que des fils nylon conseillés par le fabricant (pas de fil acier ou autres)**
- Veillez toujours à utiliser des pièces d'origine afin que vous puissiez bénéficier de la garantie constructeur.

Pour faire sortir le fil nylon de la tête de coupe, accélérer à fond le moteur et taper la tête sur l'herbe, celui-ci sortira et se coupera automatiquement à la longueur que vous souhaitez. Répéter l'opération si nécessaire.

PIECES PRINCIPALES DU COUPE-HERBE

1. Réservoir mélange.
2. Poignée lanceur.
3. Poignée avec bouton <<STOP>>.
4. Levier d'accélérateur.
5. Poignée de maintien.
6. Tube cintre.
7. Protecteur.
8. Tête fil.

SCHEMA SG 230 / CG220 LHC



N'utilisez jamais de têtes fil différentes de celles fournies par le constructeur. L'organe de coupe doit être toujours en parfait état, c'est à dire sans traces de choc, fêlures, usure, déformations, qui pourraient favoriser une rupture de l'organe de coupe.

En tournant à grande vitesse, les pièces peuvent se transformer en éclats très dangereux avec un danger grave pour les personnes et les choses. Le constructeur n'assume en aucun cas de responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine.

AVANT LE DEMARRAGE

Avant le démarrage de votre machine, assurez-vous qu'elle est éloignée de tout obstacle. Tenir la machine en position horizontale et de telle manière à ce que l'outil de coupe ne touche ni le sol, ni aucun autre objet. Assurez-vous que toutes les vis soient bien correctement serrées.

Assurez-vous que vous avez correctement monté le protecteur de l'organe de coupe. Si possible, avant chaque travail, nettoyez le secteur où vous allez utiliser la machine de tous les objets qui traînent tels que pierres, morceaux de verre, clou fil de métal ou ficelles. Ces objets pourraient être projetés ou se coincer dans l'organe de coupe.



Il est interdit de faire démarrer la machine en milieux fermés, respirer les fumées d'échappement peut entraîner un danger d'intoxication.



Portez une attention particulière aux herbes toxiques. Une émission du genre "aérosol" peut être engendrée par l'émiettement de la végétation. Utilisez des protections adéquates pour la respiration.

DEMARRAGE DU MOTEUR.

CARBURANT:

Melange a 4% seulement.

Utilisez de l'essence sans plomb EUROSUPER 95 RON et de l'huile spéciale 2 temps 100% synthétique spécifique pour moteurs 2 temps et mélanger selon le **pourcentage de 4%** (soit 25 parts d'essence pour 1 part d'huile)

L'utilisation d'huile synthétique spécifique aux moteurs deux temps réduit la formation de cendres et d'incrustations dans la bougie, sur le piston, dans le cylindre et dans le silencieux ainsi que l'émission de fumées à l'échappement. La lubrification sera optimisée et allongera la durée de vie du moteur.

Il est important d'utiliser exclusivement de l'essence fraîche et de bonne qualité ainsi que de l'huile de marque. Utiliser

le mélange dans les trois semaines qui suivent sa préparation.



Il faut impérativement faire le mélange essence / l'huile avant de le mettre dans le réservoir. Afin d'obtenir un bon mélange, verser l'huile dans le récipient après le carburant. Exécutez cette manipulation en plein air loin des sources de lumières non/ou électriques, sans fumer, sans téléphone portable et à l'abri des flammes ou étincelles et le moteur à l'arrêt. Remuer vivement le récipient de mélange, ainsi que le moteur, avant chaque utilisation.

Vous pouvez maintenant remplir le réservoir de la machine, dévissez le bouchon du réservoir et verser le mélange en faisant attention à ne pas en renverser à l'extérieur, sinon essayez soigneusement le moteur avec un chiffon propre. Evitez de tacher vos vêtements avec le mélange.

Il faut procéder au démarrage du moteur à au moins trois mètres de l'endroit où vous avez effectué le remplissage afin d'éviter un danger d'incendie potentiel.

Ne remplissez jamais votre machine lorsque le moteur de celle-ci est chaud.

DEMARRAGE DU MOTEUR.

Pour démarrer le moteur procédez comme ci après:

1. Une fois que vous avez exécuté soigneusement les étapes de préparation et de remplissage mettre le bouton poussoir rouge en position de démarrage <<ON>>.



2. Appeler l'essence au carburateur jusqu'à ce qu'elle arrive au tube transparent de retour au réservoir en appuyant 5 ou 6 fois sur la boule de remplissage située sous le carburateur.

3. Mettre le levier du starter du carburateur sur la position <<ferme>>.
4. Saisissez le coupe-herbe de la main gauche en le maintenant fermement à l'horizontale par la poignée et avec la main droite tirez lentement sur la poignée du lanceur jusqu'à l'encliquetage des cliquets. Tirer ensuite fermement 4 ou 5 fois sur le lanceur jusqu'au démarrage.

Le bouton rouge de démarrage s'efface automatiquement en appuyant légèrement sur le levier d'accélérateur.

5. Si le moteur ne démarre toujours pas malgré vos tentatives de démarrage cela signifie que la bougie est noyée. Dans ce cas, dévissez la bougie d'allumage pour l'essuyer et tirez sur le lanceur de démarrage plusieurs fois (sans la bougie) de manière à nettoyer et aérer la chambre de combustion.
6. **Ne tirez jamais jusqu'en fin de course le lanceur de façon à ne pas endommager le mécanisme d'encliquetage.**

IMPORTANT : Lorsque le moteur est chaud il n'est pas nécessaire de réaliser les opérations ci dessus, tirez simplement le lanceur de démarrage jusqu'à ce que le moteur démarre.

RODAGE

Durant les dix premières heures de fonctionnement opérez à un régime moteur modéré. Il est conseillé en tout état de cause de ne pas maintenir le moteur au maximum de son régime car les composants en mouvement doivent se roder. Ce n'est qu'à la fin du rodage que le moteur atteindra sa puissance maximum. Après deux heures de travail, faite une pause et vérifiez toutes les vis et tous les écrous, si besoin resserrer.

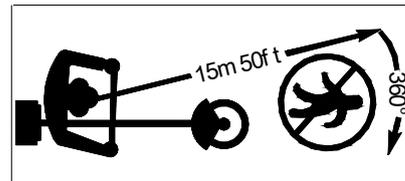
UTILISATION DU COUPE-HERBE

Le coupe-herbe sert uniquement à couper l'herbe, les petits arbustes, les buissons et les petits massifs.

* Accélérez plusieurs fois à vide mais jamais à plein régime afin de contrôler le bon fonctionnement.

* Placez-vous dans une position d'équilibre bien stable.

* Ne démarrer le moteur que lorsque vous êtes proche de votre lieu de travail.

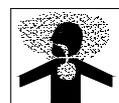


Fauchage de l'herbe.

Agissez comme si vous vous trouviez dans un couloir d'environ 1.5 mètres de largeur, avancez pas à pas en fauchant de droite à gauche et vice-versa. Assurez-vous à chaque pas que vous êtes toujours bien en équilibre sur vos pieds. Si vous désirez récupérer l'herbe, fauchez toujours de droite à gauche afin de déposer ce que vous avez fauché sur votre gauche.



Il est interdit de faire démarrer la machine en milieux fermés, respirer les fumées d'échappement peut entraîner des dangers d'intoxication.



Le fauchage de l'herbe peut provoquer un emiettement de certaines herbes toxiques et engendrer un aerosol provoquant des reactions allergiques. Utiliser des protections adaptees.

Toujours éviter si possible les cailloux, même de petite taille, les bosses de terre, les petits morceaux de bois ainsi que tout ce qui pourrait être caché ou peu visible dans l'herbe. Si vous heurtez accidentellement un obstacle de grosse dimension ou si l'organe de coupe se

bloque à cause d'une surcharge ou bien encore si des herbes des filaments végétaux se sont enroulés autour de l'organe de coupe, **arrêtez le moteur en appuyant sur le bouton de <<STOP>>**.

Posez le coupe-herbe à terre, vérifiez que l'organe de coupe n'a subi aucun dommage comme par exemple des fissures, bosses et si besoin remplacez l'organe de coupe. Si l'organe de coupe n'est que recouvert de matériel bloquant son bon fonctionnement, nettoyez l'organe de coupe. **Toujours porter des gants lors de cette opération.**



Tous les systèmes de protection de la machine ainsi que l'équipement de protection doivent être opérationnels durant toutes périodes de travail.



Le moteur de la machine doit être en arrêt complet durant tous montages d'éléments ou durant toutes opérations de réparation ou de nettoyage .Mettre le bouton d'arrêt sur la position <<STOP>>

Les coupes-herbe émettent des vibrations transmises à l'opérateur durant son utilisation. Ces vibrations peuvent générer un surcroît de fatigue à l'opérateur. Afin de pallier à cet inconvénient, nous conseillons vivement de prendre du repos après quelques heures de travail. Il est impératif d'arrêter le moteur.

ENTRETIEN.

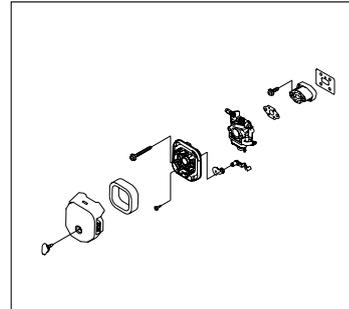
Réglage du ralenti du carburateur.

Lors de son utilisation normale, le carburateur peut avoir des variations d'étalonnage, notamment lorsqu'on change de hauteur de travail, au bout de plusieurs heures de travail ou à cause des variations

de température et de pression du milieu. Si le carburateur a besoin de réglage procéder comme suit:

- Agissez sur la vis cruciforme jusqu'à ce que vous ameniez le régime du moteur à environ 2500 t/mn. Un compte tours est obligatoire. Si vous ne possédez pas cet outil, adressez-vous à une station service agréé SAVI.

Ce réglage doit être exécuté à moteur chaud.



Faites attention à éloigner la tête fil de tout objet, animal, personne ou choses durant ce réglage.

ENTRETIEN ET STOCKAGE APRES UTILISATION.

Le travail terminé, retirez de la machine tous résidus d'herbe qui pourraient être coincés dans l'organe de coupe ou son protecteur.

Attention de ne pas heurter ou couper le réservoir en posant le coupe-herbe a terre. Ne faites pas tomber le coupe herbe car cela pourrait l'endommager.

Si vous n'utilisez pas votre machine pendant plus de 1 mois, veuillez suivre les indications suivantes:

- Videz le réservoir de son mélange.
- Protégez toutes les pièces en métal non peintes et le moteur de la corrosion en répartissant une fine couche d'huile a l'aide d'un pinceau
- Retirez la bougie, mettez quelques gouttes d'huile dans le cylindre puis tirez le lanceur de démarrage 2 à 3 fois afin de répartir l'huile, remplacez la bougie.

- Nous vous conseillons de démarrer le moteur pendant quelques minutes, tous les 60 jours durant la période d'inactivité.
- **Prendre soin de bien agiter le réservoir avec son mélange avant le démarrage de façon à re-mélanger l'huile et l'essence.**

Coupe de mauvaise qualité

- Surcharge au niveau de l'organe de coupe causé par des herbes trop hautes ou trop grosses par rapport à la capacité du moteur.
- Branchages coincés dans l'organe de coupe.

PROBLEMES

Perte de puissance ou arrêt soudain du moteur.

- Vérifiez que le réservoir ne soit pas vide.
- Le mélange n'arrive pas au carburateur. Nettoyer le filtre à essence ou le remplacer.
- Présence d'eau dans le mélange. Vidangez et rincez toute l'installation d'alimentation.
- Le filtre à air est encrassé.
Nettoyez le filtre à air en le lavant avec de l'eau savonneuse, séchez la mousse et huiler légèrement. Masser la mousse pour répartir l'huile sur celle ci et remonter.
- Présence de calamines dans l'échappement. Nettoyez ou changez le silencieux.

ATTENTION

Toute utilisation du moteur avec un mélange non conforme aux préconisations du fabricant entraîne l'annulation de la garantie.

N'utilisez la machine qu'avec la tête nylon : <<HUASENG TAISHAN>> fournie par le fabricant

TOUT AUTRE OUTIL DE COUPE EST INTERDIT

5031500001

**CE declaration of Conformity -
Declaration de Conformité CE -
Dichiarazione di Conformita CE -
Declaración de Conformidad CE -**

The undersigned- Je soussigné - Il sottoscritto -EL abajo firmante :M. KEJUN LIU PRESIDENT of :

**Shandong Huasheng Pesticide Machinery Co., Ltd
N° 43 Yizhou Road - Linyi City - Shandong 276001 CHINA**

declares under its own responsibility, that the following Grass Trimmer with internal combustion engine
déclare sous sa propre responsabilité que le coupe-Bordure, équipé d'un moteur thermique
dichiara sotto la sua propria responsabilità che i seguente Taglia Bordi con motore termico a scoppio
declara bajo su propia responsabilidad que el Corta Bordos con motor de combustion

Brand. Marque. Marca	TOPOWER & / or / ou / o SUNGATE
Type. N° serial + engine Type. N° de série + moteur Tipo. N° di seria + motore Tipo. N° de seria + motor	SG 230 / CG 220 LHC N° Engine/Moteur/Motore :1E 32 F-2

are in accordance with : sont conformes à : Sono in conformità con : son conformes con :	Directives 98/37/EC, 89/336 EEC, 2000/14/EC ,Procedure Annexe V
---	--

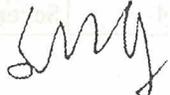
For the checking of the conformity to the above Directives the following Standards have been used :
Pour la vérification de la conformité aux Directives ci-dessus, les Normes suivantes ont été utilisées:
Per il controllo della conformita alle sopraindicate Direttive sono state seguite le seguente Normative :
Para comprobar la conformidad de las Directivas anteriores se han utilizado las siguientes Normas :
EN 11.806 - EN 12100-2

Mesured Sound power level LWA, M : Niveau de puissance accoustique mesuré LWA, M : Livello di potenza accustica misurato LWA, M : Nivel de potencia acústica mesurado LWA, M :	LWA =103 dB , M
---	------------------------

Guarantided Sound power level LWA, G : Niveau de puissance accoustique garanti LWA, G : Livello di potenza accustica garantito LWA, G : Nivel de potencia acústica garantito LWA, G :	LWA =106 dB , G
--	------------------------

Width of cut with Nylon Head: Largueur de coupe avec Tête Nylon : Laguerzza di taglio con Testina Nylon : Anchura de corte con cabezal nilon :	34 mm
---	--------------

Done at: Name :
Fait à : LINYI City Nom : **Mr KEJUN LIU**
Fatto a : 18 April 2004 Nome : **PRESIDENT**



**Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P 16
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr
R.C.S. B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €**